

111年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：國際文教行政（選試西班牙文）

科 目：西班牙文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文，占30%）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯：請將下列西班牙文段落翻譯成中文。(20分)

La extraordinaria ola de calor que la semana pasada golpeó la península Ibérica y las Baleares ha dejado un reguero de temperaturas récord y días sofocantes. Pero también es otro recordatorio de lo que ocurrirá con más frecuencia a partir de ahora debido a un cambio climático que en estos momentos no se puede revertir, aunque sí mitigar. La enorme cantidad de gases de efecto invernadero que ha emitido el ser humano ya permanecerá durante décadas en la atmósfera, con lo que el calentamiento no cederá de momento.

二、翻譯：請將下列中文段落翻譯成西班牙文。(20分)

即使全球疫情蔓延，世界各地學習華語文的熱潮與需求仍持續不退，為豐厚我國華語教學輸出量能，同時鏈結國內儲備華語教師實務教學與國際合作經驗，國際合作發展基金會與國立臺灣師範大學合作開設線上教學實習課程，現已協助媒合55位該大學學生與來自貝里斯、聖文森、聖克里斯多福、尼加拉瓜、巴拉圭及土耳其等國64位初級班華語生展開每週一次的線上1對1教學課程。

三、西班牙文作文：請就以下主題撰寫一篇大約100字的文章。(15分)

Tema: El equilibrio entre salud y trabajo.

Instrucciones: explica qué se debería hacer para mantener la salud mental y física frente el estrés del trabajo.

四、應用文：(15分)

Escribir una carta a una universidad hispanohablante para pedir información sobre la matrícula durante la pandemia de COVID-19.

Instrucciones: localiza una ciudad de España o de Hispanoamérica, pregunta sobre los criterios de matriculación durante la pandemia, sobre las fechas importantes y el modelo de clase en línea o presencial.

五、英譯中：請將下面這段英文譯成正確、流暢的中文。(15分)

Singapore was long seen as a city-state focused on commerce and on conducting a paternalistic supervision that included keeping an eye on the entertainment and culture its citizens were consuming. In order to help Singapore overcome its reputation as a cultural desert, since 2005, with trademark efficiency backed by hundreds of millions of state dollars, cultural landmarks were opened or renovated one by one, with The National Museum of Singapore and The Victoria Theater as two of them.

六、中譯英：請將下面這段中文譯成正確、流暢的英文。(15分)

在西班牙，人們為了贖罪或是個人靈修等原因，認為每個天主教徒一生至少要經歷一次長程徒步的朝聖之旅。據官方統計，近年來每年超過30萬人踽踽獨行在朝聖的路上，每日跋涉20~30公里長距離路程，忍受風吹日曬、腳起水泡、孤獨，以及旅程中不時冒出、叫人懷疑人生的諸多念頭。